Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

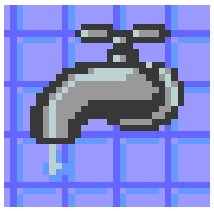
Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎082-420-0917

Março 2019

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Início ou Término do Uso da Água

水道の使用中止および開始の手続き



Para parar o uso da água, por motivo de mudança, deve-se telefonar antecipadamente ou ir diretamente à companhia de água e esgoto ou através da internet para fazer os ajustes das contas. Para iniciar o uso da água deve-se enviar o cartão postal que se encontra na casa. Excepcionalmente, nos dias 21, 23 e 24 de março, o atendimento para quem deseja parar o uso de água, será feito também mesmo sendo feriado sábado, domingos das 8h30 às 17h15. Maiores informações no Suidokyoku Gyomu-ka（水道局業務課）Tel : ☎ 082-423-6333.

Imposto sobre Veículos Leves (Kei-Jidosha) e Motos

軽自動車税の廃車手続きはお済みですか

O imposto sobre veículo leve ("kei jidosha") e de motocicleta, será cobrado do proprietário todos os anos no dia 1° de abril. Caso você tenha vendido ou comprado esse tipo de veículo, legalize a documentação (troca do nome do proprietário, cancelamento do registro do veículo, mudança para outra cidade, etc.) até meados do mês de março.

Proprietário de veículo abaixo de 125cc:
No caso de troca de proprietário, baixa do veículo ou troca de endereço para outra cidade, favor comparecer no setor¨Shiminzei-ka¨ na prefeitura ou nas subprefeituras, levando a placa antiga do veículo e o inkan (carimbo) do novo e do antigo proprietário. Informações: Shiminzei-ka（市民税課）Tel: ☎ 082-420-0910.

Proprietário de veículo que ultrapasse 125cc:

Motocicleta (entre 125cc a 250cc):
Compareça no "Ken Kei-jidoosha Kyokai"（県軽自動車協会）Telefone: ☎ 082-532-5507.
Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Motocicleta (acima de 250cc): Compareça no "Hiroshima Unyu Shikyoku" （広島運輸支局）
Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 Chome 13-13-2.
Tel: ☎ 050-5540-2068.

Kei jidosha (*veículo leve até 660cc*) Kei Jidoosha Kensa Kyokai
（軽自動車検査協会広島主管事務所）Tel: ☎ 050-3816-3080.
Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.
Maiores informações: Setor Shiminzei-ka（市民税課）Telefone ☎ 082-420-0910.

Isenção de pagamento de Aposentadoria Pré e Pós Parto

国民年金保険料の産前産後期間の免除制度開始

A partir de abril de 2019, iniciará sistema de isenção para o pagamento da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) das mulheres em período pré e pós parto. A solicitação pode ser feita até 6 meses antes da data prevista para o parto. Levar caderneta materno-infantil Boshi Techo. O período a ser isento será de 4 meses.
Também serão aceitos solicitações após o parto.
Início do sistema: 1 de abril de 2019.
Informações: Setor Kokuho Nenkin-ka（国民年金課）Tel: ☎ 082-420-0933.

Inscrição para Creche 2019

平成 31 年度 5 月以降の保育所（園）入所申込みについて

As inscrições para crianças que desejam ingressar em creches à partir de maio de 2019, deverão ser feitas até o dia 10 do mês anterior ao ingresso na creche (se dia 10 cair num sábado, domingo ou feriado, a inscrição deverá ser feita no dia anterior).
Por exemplo: se deseja que a criança frequente a creche a partir de julho, a matrícula terá que ser feita até dia 10 de junho e assim igualmente nos outros meses.
Maiores informações no "hoiku-ka"（保育課）ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

Treino de Canoa na Piscina

プールでカヌー体験会

Dia 24 de março (domingo) na piscina de Kurose, das 10h00 as 12h00. Crianças a partir de ensino fundamental. Mande um cartão postal, fax ou e-mail com: nome, sexo, data de nascimento, idade, endereço, telefone e nome dos pais, até o dia 15 de março. Capacidade: 30 pessoas.
Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan（市教育文化振興事業団）
Tel e FAX: 0823-82-7075 e-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Assistência Financeira Escolar

就学援助制度

Famílias que estão passando dificuldades financeiras, dependendo da situação (uma das opções abaixo), poderão solicitar isenção de parte das despesas escolares como: refeição escolar, materiais, excursão, despesas iniciais de ingresso à escola, etc.

① Quem está recebendo ajuda de sobrevivência
② Quem é isento do pagamento de imposto municipal
③ Quem teve redução do pagamento de imposto municipal
④ Quem teve redução do imposto sobre bens imóveis (diferente dos casos de redução para construção nova)
⑤ Quem teve redução do pagamento do Seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)
⑥ Quem teve redução do pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)
⑦ Quem recebe subsídio de sustento de criança (diferente do auxílio financeiro à criança)
⑧ Quem tem motivos especiais como situação econômica crítica (ou morte dos pais, catástrofes, etc.), com aprovação da Secretaria de Educação

Informações: Na própria escola ou na prefeitura seção Gakuji-ka （学事課）Tel ☎ 082-420-0975.

Caminho Iluminado

あかりの散歩道

Nas imediações da estação JR Saijo, existem inúmeras fábricas de sakê com construções históricas e chaminés, que nesta época do ano são enfeitadas com luzes.
Venha visitar o caminho iluminado nos dias 2, 9 e 16 de março (sáb) entre 18h00 e 21h00.
Informações: Associação de Turismo de Higashihiroshima Telefone ☎ 082-420-0310.

Reciclagem de Livros

本のリサイクルフェア

Dia 2 de março das 10h00 as 14h00, no Hiroshima Kokusai Plaza. Livros e revistas em vários idiomas.
Informações: Biblioteca（情報センター図書館）Telefone ☎ 082-421-5755.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: **http://www.hhface.org/corner/pt.html**

Código QR da home-page do Salão de Comunicação

Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs. Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.
Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 9 de março e 13 de abril.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Débito Bancário para Pagamento de Impostos

市税の納付は口座振替が便利です！

Para se evitar esquecimento ou o trabalho de locomoção, é possível efetuar o pagamento de impostos, por débito bancário. Uma vez cadastrado, a renovação anual será automática.
O formulário de cadastramento pode ser obtido na prefeitura, subprefeituras e agências bancárias da região.
Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka"（収納課） Telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:
http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html
Ou em inglês: http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html
Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês http://www.qq.pref.hiroshima.jp. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).
Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.
Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho,*** que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
  ※ Dias 3 e 10 de março, o atendimento da clínica médica e pediatria será até 20h00.
  ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.
Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119.*** Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
  Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?
Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, ,e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

População de Higashihiroshima
……......**187,865**
Estrangeiros residentes
……...….....**7,262**
Atualizado em janeiro de 2019.